

Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Navajo¹

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	Hodeeyáadi	1:2	hodeeyáadi						
Word	1:1	Saad	1:1	Saad	1:1	Saad	1:1	Saadígíí		
God	1:1	Diyin God	1:1	Diyin God	1:2	Diyin God	1:6	Diyin God		
Made	1:3	ájilaa	1:3	ájilaa	1:3	ályaa	1:10	hazlǫ́í'		
Life	1:4	Iiná	1:4	iináńígíí	3:15	iiná	3:16	iiná		
Light	1:4	adinídíín	1:5	adinídíńígíí	1:7	adinídíín ²	1:8	adinídíín	1:8	adinídíín
Darkness	1:5	chalheet	1:5	chahalheet						
Come	1:7	jiniyá	1:9	jiniyá	1:11	baazhniyá				
Man	1:6	Diné léi'	1:9	diné	3:13	Diné (Silǫ́í'ii)	3:14	Diné (Silǫ́í'ii)	3:19	diné
Name	1:6	wolyéego	1:12	házhí'	14:13	shízhí'	14:14	shízhí'	14:26	shízhí'
John	1:6	John	1:15	John	1:19	John				
Sent	1:6	biní'á'	1:19	ada'as'a'go	1:24	nidabi'diis'a'go				
Witness ³	1:7 ^N	hwee bééhodooziǫ́í' biniyé	1:7 ^{VB}	baa ch'íhozhdoo'áá' go	1:8 ^{VB}	baa ch'íhozhdoo'áá' biniyé	1:19 ^N	ch'íhoni'á'	1:34 ^{VB}	baa ch'íhoni'áágo ádíshní
Believe	1:7	da'iidoodlaaǫ́	1:12	hoodláago haa dzólíí	2:11	daboosdlaadgo baa dadzoozlíí'	2:22	dayoosdlaad	2:23	dahoosdlaadgo haa dadzoozlíí'
World	1:9	nahasdzáán	1:10	nihokáá'	1:10	nahasdzáán	1:10	nihokáá'		
Receive	1:11	doo dahoniizǫ́í' da	1:12	bíí' jidooleetgo yee lá asǫ́'ígíí	3:11	doo nídadoohTEE da	3:32	ya'ooliuh		
Children	1:12	ba'áłchíní	8:39	ba'áłchíní	11:52	ba'áłchíní				
Born	1:13	nidahaazhchǫ́	3:3	náábi'dizhchǫ́- góo	3:4	náábidi'doochíí'	3:4	nááhodi'doo- chíí'	3:5	nááho'dizh- chíí'góo
Glory	1:14	ayóo át'éii	1:14	ayóo ájí't'éhígíí						
Grace	1:14	ajooba'	1:16	Hwee ajooba'	1:16	...	1:17	ajooba'		
Truth	1:14	t'áa aaníinii	1:17	t'áa aaníinii	8:32	t'áa aaníinii	8:32	t'áa aaníinii	8:40	t'áa aaníinii
Father	1:14	aTaa'	4:12	nihizhé'é	4:20	Danihizhé'é yęę	4:23	aTaa'	4:23	aTaa'
Law	1:17	bee haz'áanii	7:19	bee haz'áaniiish	7:19	bee haz'áanii	7:23	yee has'áanii		
Moses	1:17	Mózes	1:45	Mózes						
(Jesus) Christ	1:17	Jesus Christ	1:20	Christ	1:25	Christ				

¹ *Diyin God Bizaad: The Holy Bible* (New York: American Bible Society, 2000).

² The word *adinídíín* occurs twice in vs. 7. The first is added; the second is the one that corresponds to Greek *τοῦ φωτός*.

³ In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).